

Minha vida como trabalhadora de fábrica na China -

História verdadeira com tradução literal

1

Dàijiā hǎo! Huānyíng láidào Mandarin Corner! Wǒ shì Eileen.

大家好！欢迎来到 Mandarin Corner！我是 Eileen。

Olá, pessoal! Bem vindos ao Mandarin Corner! Eu sou Eileen.

大家好	dàijiā hǎo	Todos bem!
欢迎	huānyíng	Bem-vindos
来到	lái dào	vir
我	wǒ	Eu
是	shì	sou

2

Zuìjìn wǒ yǒu gè xīn xiǎngfǎ.

最近我有个新想法。

Recentemente, eu tive uma nova ideia.

最近	zuìjìn	recentemente
我有	wǒ yǒu	Eu tenho
个	gè	(classificador)
新	xīn	nova
想法	xiǎngfǎ	ideia

3

Nà jiùshì xiě yīxiē guānyú wǒ gèrén jīnglì de xiǎo gùshǐ,

那就是写一些关于我个人经历的小故事，

Isto é, escrever uma história curta sobre minha experiência,

那就是	nà jiùshì	Isto é
写	xiě	escrever
一些	yīxiē	alguns

关于	guānyú	sobre
我	wǒ	Eu
个人	gèrén	pessoal
经历	jīnglì	experiência
的	de	(usado depois de um atributo)
小故事	xiǎo gùshí	pequena história

4

ránhòu zhìzuò chéng shìpín bāngzhù nǐmen
 然后制作成视频帮助你们
 E então transformá-las em vídeo para ajudar vocês

然后	ránhòu	Então
制作成	zhìzuò chéng	Fabricar
视频	shìpín	Vídeo
帮助	bāngzhù	Ajudar
你们	nǐmen	Vocês

5

xuéxí gèngjiā chángyòng de Hán yǔ biǎodá fāngshì.
 学习更加常用的汉语表达方式。
 A estudarem mais sobre o chinês usado no dia a dia.

学习	xuéxí	Estudar
更加	gèngjiā	Mais
常用	chángyòng	Comumente usado
的	de	(usado depois de um atributo)
汉语	Hán yǔ	Língua chinesa
表达方式	biǎodá fāngshì	formas de expressar

6

Wǒ yào jiǎng de dìyī gè gùshí
 我要讲的第一个故事

A primeira história que eu vou contar

我 wǒ Eu
要 yào vou
讲 jiǎng contar
的 de (usado depois de um atributo)
第一 dìyī Primeiro(a)
个 gè (classificador)
故事 gùshì História

7

shì guānyú wǒ zài gōngchǎng gōngzuò de jīnglì.

是关于我在工厂工作的经历。

É sobre a minha experiência trabalhando em uma fábrica.

是 shì é
关于 guānyú sobre
我 wǒ Eu
在工厂 zài gōngchǎng na fábrica
工作 gōngzuò trabalhar
的 de (usado depois de um atributo)
经历 jīnglì experiência

8

Wǒ zài xiǎoxué de shíhou chéngjì hái bùcuò,

我在小学的时候成绩还不错，

Quando eu estava no ensino fundamental, minhas notas eram muito boas,

我 wǒ Eu
在 zài em
小学 xiǎoxué escola primária
的 de (usado depois de um atributo)
时候 shíhou tempo (quando)

成绩 chéngjì nota(s)

还不错 hái bùcuò sem erro

9

suànsì gè hǎo xuésheng, lǎoshī yě hěn xǐhuan wǒ.

算是个好学生，老师也很喜欢我。

Eu era uma boa aluna, a professora gostava de mim.

算是 suànsì ser considerado

个 gè (classificador para pessoas)

好学生 hǎo xuésheng bom aluno/ boa aluna

老师 lǎoshī professor

也 yě também

很喜欢 hěn xǐhuan gostar muito

我 wǒ Eu

10

Dàn dào le chūzhōng,

但到了初中，

Mas quando eu cheguei no ensino médio

但 dàn mas

到 dào chegar (um tempo)

了 le (marcador de ação finalizada)

初中 chūzhōng ensino médio

11

xīnzēng de jǐ mén kēmù wǒ de chéngjì hěn chà,

新增的几门科目的成绩很差，

Eu fiquei com notas ruins nas novas disciplinas que eu tinha que estudar,

新增 xīnzēng recém adicionado

的 de (usado depois de um atributo)

几 jǐ alguns

门	mén	(classificador para disciplina)
科目	kēmù	disciplina
我的	wǒ de	meu
成绩	chéngjì	notas
很差	hěn chà	muito ruim

12

yóuqíshì yīngyǔ hé wùlǐ.

尤其是英语和物理。

Especialmente inglês e física.

尤其是	yóuqíshì	especialmente
英语	Yīngyǔ	inglês (língua)
和	hé	e
物理	wùlǐ	física

13

Suōyǐ wǒ méiyǒu kǎoshàng gāozhōng,

所以我没有考上高中，

Então eu não fiz a prova do vestibular,

所以	suōyǐ	então
我没有	wǒ méiyǒu	Eu não (usado para o passado)
考上	kǎoshàng	Fazer prova (um exame de admissão)
高中	gāozhōng	vestibular

14

yě jiù méiyǒu jīhuì qù shàng dàxué le.

也就没有机会去上大学了。

Também não tive a oportunidade estudar em uma universidade.

也	yě	também
就	jiù	então
没有	méiyǒu	não ter

机会	jīhuì	chance
去	qù	ir
上大学	shàng dàxué	estudar na universidade
了	le	(indicando mudança de estado)

15

Chūzhōng biyè hòu wǒ qù le yī jiā jìshù xuéxiào shàngxué,
 初中毕业后我去了一家技术学校上学,
 Depois de graduar no ensino médio, eu fui estudar em uma escola técnica,

初中	chūzhōng	Ensino médio (início do ensino médio)
毕业后	bìyè hòu	depois de graduar
我	wǒ	Eu
去了	qù le	fui
一	yī	uma
家	jiā	(classificador para estabelecimentos)
技术学校	jìshù xuéxiào	escola técnica
上学	shàngxué	estudar na escola

16

xuǎn de zhuānyè shì shùkòng.
 选的专业是数控。
 E a especialidade que eu escolhi foi a de operadora de máquina CNC.

选	xuǎn	escolher
的	de	(usado depois de um atributo)
专业	zhuānyè	especialidade
是	shì	ser
数控	shùkòng	máquina CNC

17

Qíshí wǒ yě bù zhīdào shénme shì shùkòng.
 其实我也不知道什么是数控。

Na verdade, eu não sabia o que era uma máquina CNC.

其实	qíshí	Na verdade,
我	wǒ	Eu
也	yě	também
不知道	bù zhīdào	não saber
什么	shénme	o que
是	shì	ser
数控	shùkòng	máquina CNC

18

Wǒ shì suíbiàn xuǎn de.

我是随便选的。

Eu escolhi aleatoriamente.

我	wǒ	Eu
是	shì	ser
随便	suíbiàn	aleatório / casualmente
选	xuǎn	escolher
的	de	(usado para ênfase)

19

Jǐběnshang wǒ shì làngfèi le liǎng nián de shíjiān,

基本上我是浪费了两年的时间，

Basicamente eu desperdicei dois anos,

基本上	jǐběnshang	basicamente
我	wǒ	Eu
是	shì	ser
浪费	làngfèi	desperdiçar
了	le	(marcador de ação finalizada)
两年	liǎng nián	dois anos
的	de	(usado depois de um atribuidor)

时间 shíjiān tempo

20

shénme yě méi xué dào.

什么也没学到。

Eu não aprendi nada.

什么 shénme o que

也 yě (usado para ênfase, antes de expressões negativas)

没 méi não (passado)

学 xué aprender

到 dào (indicando resultado de uma ação)

21

Jìshù xuéxiào de bìyèshēng yībān dōu huì sòngqù gōngchǎng gōngzuò.

技术学校的毕业生一般都会被送去工厂工作。

Formandos de escolas técnicas geralmente são enviados para trabalhar em fábricas.

技术学校 jìshù xuéxiào escola técnica

的 de (usado depois de um atributo)

毕业生 bìyèshēng formandos

一般 yībān em geral

都 dōu todos

会 huì (ação no futuro)

被 bì (indica frases na voz passiva)

送去 sòngqù enviados

工厂 gōngchǎng fábrica

工作 gōngzuò trabalhar

22

Èr líng líng bā nián bìyè hòu

2008 年毕业后

Depois de me formar em 2008

2008	ér líng líng bā	2008
年	nián	ano
毕业后	bìyè hòu	depois de formar

23

wǒ jiù qù le Jiāngsū shěng de yī jiā gōngchǎng dāng pǔgōng.
我就去了江苏省的一家工厂当普工。
Eu fui para uma fábrica na província de Jiangsu ser uma trabalhadora comum.

我	wǒ	Eu
就	jiù	então
去了	qù le	fui
江苏省	Jiāngsū Shěng	Província de Jiangsu
的	de	(usado depois de um atributo)
一	yī	um
家	jiā	(classificador para estabelecimento)
工厂	gōngchǎng	fábrica
当	dāng	ser
普工	pǔ gōng	trabalhador(a) comum

24

Tāmen shì shēngchǎn diànnǎo diànlù bǎn de.
他们是生产电脑电路板的。
Eles fabricam circuitos de computadores.

他们	tāmen	Eles
是	shì	ser
生产	shēngchǎn	fabricar / produzir
电脑	diànnǎo	computador
电路板	diànlù bǎn	circuitos elétricos
的	de	(usado para ênfase)

25

Nà shì jiā guīmó hěn dà de gōngchǎng,
那是家规模很大的工厂，
Aquela era uma fábrica de grande escala,

那是	nà shì	Aquela era
家	jiā	(classificador para estabelecimento)
规模	guīmó	escala
很大	hěn dà	muito grande
的	de	(usado depois de um atributo)
工厂	gōngchǎng	fábrica

26

tāmen dāngshí yǒu bā qiān duō gè yuángōng.
他们当时有八千多个员工。
Naquele tempo eles tinham mais de oito mil empregados.

他们	tāmen	eles
当时	dāngshí	naquele tempo
有	yǒu	ter
八千多	bā qiān duō	mais de 8,000
个	gè	(classificador para pessoas)
员工	yuángōng	empregados

27

Gōngchǎng suǒzài de xiǎo zhèn
工厂所在的小镇
A pequena cidade onde a fábrica estava localizada

工厂	gōngchǎng	fábrica
所在	suǒzài	estar localizado
的	de	(usado depois de um atributo)
小镇	xiǎozhèn	pequena cidade

28

yě yīnwèi zhè jiā pángdà de gōngchǎng fùyù qilai.

也因为这家庞大的工厂富裕起来。

Ficou muito rica por causa do nosso trabalho.

也因为	yě yīnwèi	também porque
这	zhè	esse
家	jiā	(classificador para fábrica)
庞大	pángdà	enorme
的	de	(usado depois de um atributo)
工厂	gōngchǎng	fábrica
富裕	fùyù	rico
起来	qilai	(indicando início e continuação de um estado)

29

Wǒ de gōngzuò shì cèshì chǎnpǐn shìfǒu héhé.

我的工作是测试产品是否合格。

O meu trabalho era testar se os produtos estavam de acordo com os nossos padrões, ou não.

我的	wǒ de	meu
工作	gōngzuò	trabalho
是	shì	ser
测试	cèshì	testar
产品	chǎnpǐn	produtos
是否	shìfǒu	se (ou não)
合格	héhé	qualificado (de acordo com um padrão)

30

Wǒmen měitiān xūyào gōngzuò shí'ér gè xiǎoshí,

我们每天需要工作十二个小时，

Todos os dias, nós tínhamos que trabalhar 12 horas por dia,

我们	wǒmen	nós
每天	měitiān	todos os dias

需要	xūyào	precisar
工作	gōngzuò	trabalhar
十二	shí'èr	doze
个	gè	(classificador)
小时	xiǎoshí	horas

31

měi gè yuè huì dǎo yī cì bān.
每个月会倒一次班。
Cada mês nós trocávamos o turno.

每个月	měi gè yuè	cada mês
会	huì	ser (no futuro)
倒	dǎo	trocar (turnos de trabalho)
一次	yīcì	uma vez
班	bān	(turno de) trabalho

32

Yějiùshìshuō zhège yuè wǒ shàng bái bān,
也就是说这个月我上白班，
Em outras palavras, se eu trabalhasse no turno da manhã nesse mês,

也就是说	yějiùshìshuō	então também é dito
这个月	zhège yuè	esse mês
我	wǒ	Eu
上白班	shàng báibān	trabalhar (turno) de dia

33

shì zǎoshang bā diǎn dàò wǎnshang bā diǎn,
是早上八点到晚上八点，
De oito horas da manhã até oito horas da noite,

是	shì	é
早上	zǎoshang	manhã

八点	bā diǎn	8 horas
到	dào	até (um tempo)
晚上	wǎnshang	noite
八点	bā diǎn	8 horas

34

nà xiàgèyuè wǒ jiù shàng yèbān,
那下个月我就上夜班,
Então, nesse caso, no próximo mês eu trabalharia no turno da noite

那	nà	então (nesse caso)
下个月	xiàgèyuè	próximo mês
我	wǒ	Eu
就	jiù	então
上夜班	shàng yèbān	trabalhar no turno da noite

35

yèbān shì wǎnshang bā diǎn dào zǎoshang bā diǎn.
夜班是晚上八点到早上八点。
O turno da noite era das 8 horas da noite até 8 horas da manhã.

夜班	yèbān	turno da noite
是	shì	ser
晚上	wǎnshang	noite
八点	bā diǎn	8 horas
到	dào	até (no tempo)
早上	zǎoshang	manhã
八点	bā diǎn	8 horas

36

Shàng yèbān hěn bù xíguàn,
上夜班很不习惯,
Eu não estava muito acostumada ao turno da noite,

上夜班	shàng yèbān	trabalhar no turno da noite
很	hěn	muito
不习惯	bù xíguàn	não acostumada

37

tèbié shì gāng kāishǐ de jǐtiān!
特别是刚开始的几天！
Especialmente nos primeiros dias!

特别	tèbié	especialmente
是	shì	ser
刚开始	gāng kāishǐ	recém começado
的	de	(usado depois de um atributo)
几天	jǐtiān	alguns dias

38

Dào le língchén sān sì diǎn de shíhou jiù tèbié kùn,
到了凌晨三四点的时候就特别困，
Quando chegava 3 ou quatro horas da madrugada eu estava com muito sono,

到	dào	até (um tempo)
了	le	(indicando a presunção de uma ação)
凌晨	língchén	madrugada
三四点	sān sì diǎn	3 - 4 horas
的	de	(usado depois de um atributo)
时候	shíhou	tempo (momento)
就	jiù	então
特别困	tèbié kùn	especialmente com sono

39

xiǎng shuìjiào, yǎnjing dōu zhēng bù kāi, yīzhí dǎ hāqian,
想睡觉，眼睛都睁不开，一直打哈欠，

Eu queria dormir, os olhos não abriam, estava sempre bocejando.

想睡觉	xiǎng shuìjiào	querer dormir
眼睛	yǎnjing	olhos
都	dōu	(usado para ênfase) mesmo
睁不开	zhēng bù kāi	incapaz de abrir (olhos)
一直	yīzhí	continuamente
打哈欠	dǎ hāqian	bocejar

40

zhàn zài nàr xiàng jiāngshī yīyàng, dàn yòu bùnéng shuì,
站在那儿像僵尸一样，但又不能睡，
Ficar em pé lá era como ser um zumbi, mas também não podia dormir,

站在那儿	zhàn zài nàr	Ficar em pé lá
像	xiàng	parecer
僵尸	jiāngshī	zumbi
一样	yīyàng	o mesmo
但	dàn	mas
又	yòu	(usado para ênfase)
不能睡	bùnéng shuì	não poder dormir

41

yúshì jiù tōutōu pǎo qù cèsuǒ shuì jǐ fēnzhōng.
于是就偷偷跑去厕所睡几分钟。
Por isso, eu me escondia no banheiro para dormir alguns minutos.

于是	yúshì	por isso
就	jiù	então
偷偷	tōutōu	secretamente
跑去	pǎo qù	correr até
厕所	cèsuǒ	banheiro

睡	shuì	dormir
几分钟	jǐ fēnzhōng	alguns minutos

42

Xìngyùn de shì gōngchǎng lǐ de tóngshì dàbùfen dōu shì tónglíngrén,
 幸运的是工厂里的同事大部分都是同龄人，
 Felizmente, a maioria dos meus colegas tinham a mesma idade do que eu,

幸运	xìngyùn	felizmente
的	de	(usado depois de um atributo)
是	shì	ser
工厂里	gōngchǎng lǐ	dentro da fábrica
的	de	(usado depois de um atributo)
同事	tóngshì	colega de trabalho
大部分	dàbùfen	maioria
都	dōu	todos
是	shì	são
同龄人	tónglíngrén	pessoas com a mesma idade

43

suǒyǐ hěn hédelái.
 所以很合得来。
 Então a gente se dava bem.

所以	suǒyǐ	então
很	hěn	muito
合得来	hédelái	ser dar bem com

44

Měitiān shàngbān dōu yǒushuōyóuxiào, hěn kāixīn!
 每天上班都有说有笑，很开心！
 Todos os dias ao trabalhar a gente sorria e conversava, erámos muito feliz!

每天	měitiān	Todos os dias
上班	shàngbān	trabalhar
都	dōu	todos
有说有笑	yǒushuōyóuxiào	sorrir e conversar
很开心	hěn kāixīn	muito feliz

45

Wǒ shì zhàn zhe gōngzuò de, měitiān zhàn shí'èr gè xiǎoshí.

我是站着工作的，每天站十二个小时。

Eu trabalhava em pé, todos os dias por 12 horas.

我	wǒ	Eu
是	shì	ser
站着	zhànzhe	estar de pé
工作	gōngzuò	trabalhar
的	de	(usado no final de frase para dar ênfase)
每天	měitiān	todos os dias
站	zhàn	ficar de pé
十二	shí'èr	doze
个	gè	(classificador)
小时	xiǎoshí	horas

46

Yǒushíhou jiǎo huì qǐ shuǐpào, hěn tòng hěn tòng!

有时候脚会起水泡，很痛很痛！

Algumas vezes meus pés ficavam com bolhas, era muito doloroso!

有时候	yǒushíhou	Ter momentos
脚	jiǎo	pés
会	huì	ser (no futuro)
起水泡	qǐshuǐpào	ter bolhas
很痛很痛	hěntòng hěntòng	muito doloroso (repetido para ênfase)

47

Yǒude yuángōng shì zuò zhe shàngbān de,
有的员工是坐着上班的，
Alguns empregados tinham que trabalhar sentados.

有的	yǒude	ter (alguns)
员工	yuángōng	funcionário
是	shì	ser
坐着	zuò zhe	sentados
上班	shàngbān	trabalhar
的	de	(usado para ênfase)

48

kě měitiān zuò shí'èr gè xiǎoshí pìgu yòu huì tòng.
可每天坐 12 个小时屁股又会痛。
Mas ficar sentado 12 horas por dia, todos os dias, pode trazer dores para a sua bunda.

可	kě	Mas
每天	měitiān	todos os dias
坐	zuò	sentar
十二	shí'èr	doze
个	gè	(classificador)
小时	xiǎoshí	horas
屁股	pìgu	bunda
又	yòu	(usado para ênfase)
会	huì	ser (no futuro)
痛	tòng	dor

49

Suōyǐ bùguǎn shì zhàn zhe háishi zuò zhe shàngbān dōu bùshūfu.
所以不管是站着还是坐着上班都不舒服。
Então, ainda que o seu trabalho fosse sentado ou em pé, você ficaria desconfortável.

所以	suǒyǐ	Então
不管	bùguǎn	ainda que (mesmo que)
是	shì	ser
站着	zhàn zhe	ficar em pé
还是	háishi	ou
坐着	zuò zhe	sentado
上班	shàngbān	trabalhar
都	dōu	todos
不舒服	bùshūfu	desconfortável

50

Wǒ zuì qīdài de shì chīfàn shíjiān,
我最期待的是吃饭时间，
O que eu mais esperava era a hora da refeição,

我	wǒ	Eu
最期待	zui qīdài	mais esperava
的	de	(usado depois de um atributo)
是	shì	ser
吃饭时间	chīfàn shíjiān	hora da refeição

51

yīnwèi zhōngyú kěyǐ zuò xialai
因为终于可以坐下来
Porque eu finalmente poderia me sentar,

因为	yīnwèi	porque
终于	zhōngyú	finalmente
可以	kěyǐ	poder
坐下来	zuò xialai	sentar

52

hǎohāo xiūxi wǒ kělián de jiǎo, ránhòu xiǎngshòu měishí.

好好休息我可怜的脚，然后享受美食。

Descansar bem meus pobres pés e então aproveitar a comida.

好好 hǎohāo bem

休息 xiūxi descansar

我 wǒ eu

可怜 kělián (pobre) coitado

的 de (usado depois de um atributo)

脚 jiǎo pés

然后 ránhòu então

享受 xiǎngshòu aproveitar

美食 měishí comida

53

Gōngchǎng lǐ yǒu shítáng, fàncài hái kěyǐ,

工厂里有食堂，饭菜还可以，

Dentro da fábrica tinha uma cantina, a comida era boa,

工厂里 gōngchǎng lǐ dentro da fábrica

有 yǒu tinha

食堂 shítáng cantina

饭菜 fàncài comida

还可以 hái kěyǐ boa (okay)

54

dàn chī duō le jiù juéde bù hăochī le.

但吃多了就觉得不好吃了。

Mas depois de comer muitas vezes aquela comida, eu já não achava muito boa.

但 dàn mas

吃 chī comer

多 duō muito(a)(s)

了	le	(indicando uma ação presumida)
就	jiù	então
觉得	juéde	achar
不好吃	bù hăochī	ruim (não gostosa)
了	le	(indicando uma mudança de estado)

55

Měi gè yuè jiāo sānshí yuán,
每个月交三十元，
Todos os meses pagava trinta yuane,

每个月	měi gè yuè	Cada mês
交	jiāo	Pagar (dinheiro)
三十元	sānshí yuán	30 yuane

56

yějiùshì yī tiān yī kuài qián,
也就是一天一块钱，
Isto é, um yuan por dia,

也就是	yějiùshì	isto é
一	yī	um
天	tiān	dia
一块钱	yīkuài qián	um yuan

57

jiù kěyǐ miǎnfèi zài shítáng chī sān dùn fàn.
就可以免费在食堂吃三顿饭。
Então, podíamos comer três refeições na cantina de graça.

就	jiù	então
可以	kěyǐ	poder
免费	miǎnfèi	grátis (sem custo)
在食堂	zài shítáng	na cantina

吃	chī	comer
三	sān	três
顿	dùn	(classificador para refeições)
饭	fàn	refeição

58

Hǎo piányi o!

好便宜哦！

Muito barato!

好 hǎo bem

便宜 piányi barato

哦 o (partícula indicando informalidade, cordialidade, etc.)

59

Dāngshí yīnwèi huánbǎo

当时因为环保

Naquele tempo, por causa da (política de) proteção do meio ambiente,

当时 dāngshí Naquele tempo

因为 yīnwèi porque

环保 huánbǎo proteção do meio ambiente

60

jìnzhǐ le shǐyòng yīcìxìng kuàizi,

禁止了使用一次性筷子，

Era proibido usar hashi descartáveis,

禁止 jìnzhǐ Proibir

了 le (marcador de ação finalizada)

使用 shǐyòng usar

一次性 yīcìxìng uma vez (descartável)

筷子 kuàizi hashi

61

gōngchǎng gěi wǒmen měirén fā le yī tào cānjù,
工厂给我们每人发了一套餐具,
(Então) a fábrica nos dava um conjunto de utensílios (para comer)

工厂	gōngchǎng	fábrica
给	gěi	dar (para)
我们	wǒmen	Nós
每人	měirén	cada pessoa
发	fā	dar (enviar)
了	le	(marcador de ação finalizada)
一套	yītào	um conjunto
餐具	cānjù	utensílios de comer

62

yī shuāng kuàizi hé yī gè sháozi.
一双筷子和一个勺子。
Um par de hashi e uma colher.

一双	yī shuāng	um par
筷子	kuàizi	hashi
和	hé	e
一	yī	um
个	gè	(classificador)
勺子	sháozi	colher

63

Ránhòu wǒmen měitiān qù shàngbān jiù dài zhe tāmen,
然后我们每天去上班就带着它们,
Então, todos os dias de trabalho nós tínhamos que levá-los,

然后	ránhòu	Então
我们	wǒmen	nós
每天	měitiān	todos os dias

去	qù	ir
上班	shàngbān	trabalhar
就	jiù	apenas (usado para dar ênfase)
带	dài	levar
着	zhe	(indicando uma ação em progresso)
它们	tāmen	eles (para objetos inanimados)

64

chīfàn de shíhou yòng yīxià,
吃饭的时候用一下，
Nós os usávamos na hora de comer,

吃饭	chīfàn	comer (uma refeição)
的	de	(usado depois de um atributo)
时候	shíhou	momento (quando)
用	yòng	usar
一下	yīxià	fazer (um pouco de uma ação)

65

chī wán hòu xǐ gānjìng xiàcì zài yòng.
吃完后洗干净下次再用。
Depois de comer nós lavávamos e usávamos outras vezes.

吃完后	chīwán hòu	Depois de comer
洗干净	xǐ gānjìng	lavar (até ficar limpo)
下次	xiàcì	próxima vez
再	zài	novamente
用	yòng	usar

66

Gōngchǎng huì gěi měi gè yuángōng fā yī zhāng kǎ,
工厂会给每个员工发一张卡，
A fábrica dava um cartão para cada empregado,

工厂	gōngchǎng	fábrica
会	huì	ação no futuro
给	gěi	dar (para)
每	měi	cada
个	gè	(classificador para pessoas)
员工	yuángōng	empregado
发	fā	enviar
一	yī	um
张	zhāng	(classificador para objetos planos)
卡	kǎ	cartão

67

zhè zhāng kǎ kě shì wàn néng de!

这张卡可是万能的！

Esse era um cartão multiuso!

这	zhè	Esse
张	zhāng	(classificador para objetos planos)
卡	kǎ	cartão
可是	kěshì	(usado para ênfase) de fato
万能	wàn néng	várias funções / universal
的	de	(usado para ênfase)

68

Shàngbān xiàbān dōu yào dǎkǎ,

上班下班都要打卡，

Ao entrar e sair do trabalho nós tínhamos que usá-lo (para bater o ponto),

上班	shàngbān	Trabalhar (começar o trabalho)
下班	xiàbān	sair do trabalho
都	dōu	todos

要 yào precisar

打卡 dǎkǎ bater o cartão (no trabalho)

69

cáiwù bù yě shì gēnjù dǎkǎ de jǐlù gěi wǒmen fā gōngzī.

财务部也是根据打卡的记录给我们发工资。

O departamento de finanças nos pagaria de acordo com o número de entrada e saída registrados no cartão.

财务部 cáiwù bù departamento de finanças

也是 yě shì também é

根据 gēnjù de acordo

打卡 dǎkǎ bater o cartão (no trabalho)

的 de (usado depois de um atributo)

记录 jǐlù registro escrito

给 gěi para

我们 wǒmen nós

发工资 fā gōngzī enviar o salário

70

Érqiě chīfàn, jìn chǎng, háiyǒu jìn sùshè

而且吃饭、进厂、还有进宿舍

Também para comer, entrar na fábrica e entrar no dormitório

而且 érqiě também

吃饭 chīfàn comer (uma refeição)

进厂 jìn chǎng entrar na fábrica

还有 háiyǒu ainda tem

进宿舍 jìn sùshè entrar no dormitório

71

dōu shì yào yòng zhè zhāng kǎ de.

都是要用这张卡的。

Esse cartão era usado para tudo.

都	dōu	tudo
是	shì	ser
要	yào	precisar
用	yòng	usar
这	zhè	esse
张	zhāng	(classificador para objetos planos)
卡	kǎ	cartão
的	de	(usado para ênfase)

72

Suǒyǐ zhè zhāng kǎ shì juéduì bùnéng diū de.

所以这张卡是绝对不能丢的。

Então, esse cartão não poderia ser perdido.

所以	suǒyǐ	Então
这	zhè	esse
张	zhāng	(classificador para objetos planos)
卡	kǎ	cartão
是	shì	ser
绝对	juéduì	absoluto
不能	bùnéng	não pode
丢	diū	perder
的	de	(usado para ênfase)

73

Zài gōngchǎng lǐ shàngbān gēnběn bù xūyào mǎi yīfu,

在工厂里上班根本不需要买衣服，

Quando trabalhávamos na fábrica, nós não precisávamos comprar roupas,

在工厂里 zài gōngchǎng lǐ na fábrica

上班	shàngbān	trabalhar
根本	gēnběn	(não) simplesmente
不需要	bù xūyào	não precisar
买衣服	mǎi yīfu	comprar roupas

74

yīnwèi měitiān yào chuān gōngzuòfú, shènzhì gōngzuò xié!

因为每天要穿工作服，甚至工作鞋！

Porque nós tínhamos que vestir o uniforme do trabalho todos os dias, até mesmo sapatos do trabalho!

因为	yīnwèi	porque
每天	měitiān	todos os dias
要	yào	precisar
穿	chuān	vestir
工作服	gōngzuòfú	uniforme de trabalho
甚至	shènzhì	até mesmo
工作鞋	gōngzuòxié	sapatos do trabalho

75

Wǒmen yǒu yuángōng sùshè,

我们有员工宿舍，

Nós também tínhamos um dormitório para os empregados,

我们	wǒmen	Nós
有	yǒu	ter
员工	yuángōng	empregados
宿舍	sùshè	dormitório

76

měi gè yuè de fèiyòng shì wǔshí yuán.

每个月的费用是五十元。

Todos os meses pagávamos 50 yuanes

每个月	měi gè yuè	cada mês
的	de	(usado depois de um atributo)
费用	fèiyòng	custo
是	shì	ser
五十元	wǔshí yuán	50 yuanes

77

Yī gè sùshè lǐ zhù bā gè rén.

一个宿舍里住八个人。

Em um dormitório viviam oitos pessoas dentro.

一	yī	um
个	gè	(classificador)
宿舍里	sùshè lǐ	dentro do dormitório
住	zhù	viver
八个人	bā gè rén	oito pessoas

78

Hěn duō rén yǐwéi zhǐyǒu nánshēng bù ài gānjìng.

很多人以为只有男生不爱干净。

Muitas pessoas pensam que apenas os homens não são limpos.

很多人	hěn duō rén	muitas pessoas
以为	yǐwéi	pensar (pensar errado)
只有	zhǐyǒu	apenas
男生	nánshēng	homem
不爱	bù ài	não amar
干净	gānjìng	limpo

79

Qíshí bùshì de!

其实不是的！

Na verdade, isso não é verdade!

其实	qíshí	Na verdade
不是	bùshì	não é
的	de	(usado para ênfase)

80

Wǒmen sùshè lǐ de hěn duō nǚshēng yě shì tèbié de zāng,
我们宿舍里的很多女生也是特别地脏，
Muitas garotas do nosso dormitório também eram bem sujas,

我们	wǒmen	Nós
宿舍	sùshè	dormitório
里	lǐ	dentro
的	de	(usado depois de um atributo)
很多	hěn duō	muitos(as)
女生	nǚshēng	garotas
也是	yě shì	também são
特别	tèbié	especialmente
地	de	-mente (transformar em advérbio)
脏	zāng	sujas

81

yīguì lǐ de yīfu luànqībāzāo,
衣柜里的衣服乱七八糟，
As roupas dos armários delas eram bagunçadas,

衣柜里	yīguì lǐ	dentro do armário
的	de	(usados depois de um atributo)
衣服	yīfu	roupas
乱七八糟	luànqībāzāo	tudo em desordem

82

yǒushíhou yě bù xǐ yīfu, chòu sǐ le!

有时候也不洗衣服，臭死了！

Algumas vezes não lavavam as roupas, um fedor mortal!

有时候 yǒushíhou Ter momentos

也 yě também

不 bù não

洗 xǐ lavar

衣服 yīfu roupas

臭死了 chòu sǐ le extremamente fedorenta

83

Sùshè lǐ shì méiyǒu sīrén yùshì de,

宿舍里是没有私人浴室的，

Não havia banheiros privados no dormitório,

宿舍里 sùshè lǐ dentro do dormitório

是 shì ser

没有 méiyǒu não ter

私人浴室 sīrén yùshì banheiros privados

的 de (usado para ênfase)

84

suǒyǐ wǒmen bìxū zài gōnggòng yùshì lǐmiàn xǐzǎo.

所以我们必须在公共浴室里面洗澡。

Então nós tínhamos que tomar banho em banheiros coletivos.

所以 suǒyǐ então

我们 wǒmen nós

必须 bìxū dever (ter que)

在 zài em

公共浴室 gōnggòng yùshì banheiro público

里面 lǐmiàn dentro

洗澡 xǐzǎo tomar banho

85

Gàosu nǐmen yī gè hěn hǎoxiào de shìqing.

告诉你们一个很好笑的事情。

Vou te contar uma coisa engraçada.

告诉你们 gàosu nǐmen contar a vocês

一 yī um

个 gè (classificador)

很好笑 hěn hǎoxiào muito engraçado

的 de (usado depois de um atributo)

事情 shìqing coisa(s) (abstratas)

86

Gōnggòng yùshì lǐ yǒu hěn duō gè xiǎo géjiān,

公共浴室里有很多个小隔间，

Havia muitos chuveiros dentro do banheiro coletivo,

公共浴室 gōnggòng yùshì banheiro público

里 lǐ dentro

有 yǒu ter

很多 hěn duō muitos(as)

个 gè (classificador)

小隔间 xiǎogéjiān pequeno espaço separado

87

dàijiā dōu shì zài xiǎo géjiān lǐ xǐzǎo, dàn méiyǒu mén!

大家都是在小隔间里洗澡，但没有门！

Todo mundo tomava banho nesses pequenos espaços separados, não tinham portas!

大家 dàijiā Todo mundo

都 dōu todos

是 shì ser

在	zài	em
小隔间	xiǎo géjiān	pequeno espaço separado
里	lǐ	dentro
洗澡	xǐzǎo	tomar banho
但	dàn	mas
没有	méiyǒu	não ter
门	mén	porta

88

Suōyǐ hùxiāng néng kàndào duìfāng de luōtǐ.

所以互相能看到对方的裸体。

Então, todos podiam se ver pelados.

所以	suōyǐ	então
互相	hùxiāng	mutuamente
能看到	néng kàndào	ser capaz de ver
对方	duìfāng	o lado oposto
的	de	(usado depois de um atributo)
裸体	luōtǐ	corpo pelado

89

Wǒ dìyīcì zǒu jìnqù xǐzǎo de shíhou

我第一次走进去洗澡的时候

A primeira vez que eu entrei para tomar banho

我	wǒ	Eu
第一次	dìyīcì	primeira vez
走进去	zǒu jìnqù	andar para dentro
洗澡	xǐzǎo	tomar banho
的	de	(usado depois de um atributo)
时候	shíhou	momento (quando)

90

bèi xià dào pǎo huí sùshè le,

被吓到跑回宿舍了，

Eu estava tão assustada que eu corri de volta para o dormitório,

被 bēi (indicando frases de voz passiva)

吓 xià assustar

到 dào (indicando resultado de uma ação)

跑回 pǎohuí correr de volta

宿舍 sùshè dormitório

了 le (marcador de ação finalizada)

91

yīnwèi cónglái méiyǒu kàn guo zhème duō luǒtǐ.

因为从来没有看过这么多裸体。

Porque eu nunca tina visto tantas pessoas peladas.

因为 yīnwèi porque

从来没有 cóngláiméiyǒu nunca

看过 kàn guo ver (no passado)

这么多 zhème duō tantas

裸体 luǒtǐ pessoas peladas

92

Wǒ jiānzhí bù gǎn xiāngxìn wǒ de yǎnjing!

我简直不敢相信我的眼睛！

Eu simplesmente não conseguia acreditar nos meus olhos!

我 wǒ Eu

简直 jiānzhí simplesmente

不敢 bùgǎn não atrever

相信 xiāngxìn acreditar

我的 wǒ de meus

眼睛 yǎnjing olhos

93

Ér wǒ nàshí cáí shí bā suì, suǒyǐ hěn hàixiū.

而我那时才十八岁，所以很害羞。

Desde quando eu tinha 18 anos, eu sempre fui muito tímida.

而	ér	e (também)
我	wǒ	Eu
那时	nàshí	naquele tempo
才	cái	apenas
十八岁	shíbā suì	18 anos
所以	suǒyǐ	então
很害羞	hěn hàixiū	muito tímida

94

Měicì xǐzǎo dōu huì yàome hěn zǎo qù, yàome hěn wǎn qù,

每次洗澡都会要么很早去，要么很晚去，

Toda vez que eu tomava banho ou era muito cedo ou muito tarde,

每次	měicì	cada vez
洗澡	xǐzǎo	tomar banho
都	dōu	todas
会	huì	poder (ação no futuro)
要么	yàome	ou um ou outro
很早	hěn zǎo	muito cedo
去	qù	ir
要么	yàome	ou um ou outro
很晚	hěn wǎn	muito tarde
去	qù	ir

95

yīnwèi bùhǎoyìsi zài nàme duō rén miànqián tuō yīfu.

因为不好意思在那么多人面前脱衣服。

Porque eu ficava muito sem graça de ficar pelada na frente de outras pessoas.

因为	yīnwèi	porque
不好意思	bùhǎoyìsi	Sentir-se envergonhado
在	zài	em
那么多	nàme duō	muitos(as)
人	rén	pessoa
面前	miànqián	na frente (de)
脱衣服	tuōyīfú	tirar a roupa

96

Yī duàn shíjiān zhīhòu wǒ jiù xíguàn le,

一段时间之后我就习惯了，

Depois de um tempo eu me acostumei,

一段时间	yī duàn shíjiān	um período de tempo
之后	zhīhòu	depois de
我	wǒ	Eu
就	jiù	então
习惯	xíguàn	Acostumar-se
了	le	(marcador de ação finalizada)

97

yě bùhuì juéde bùhǎoyìsi le.

也不会觉得不好意思了。

E não me sentia mais envergonhada.

也	yě	também
不会	bùhuì	não será
觉得	juéde	sentir
不好意思	bùhǎoyìsi	envergonhada
了	le	(indicando mudança de estado)

98

Nà shì wǒ rénshēng zhōng de dìyī fèn gōngzuò,
那是我人生中的第一份工作，
Esse foi o primeiro emprego que eu tive na vida,

那是	nà shì	Aquele é
我	wǒ	Eu
人生	rénshēng	vida
中	zhōng	em meio
的	de	(usado depois de um atributo)
第一	dìyī	primeiro
份	fèn	(classificador para trabalho)
工作	gōngzuò	trabalho

99

yě shì wǒ dìyīcì kào zìjǐ de nénglì zhuànqián.
也是我第一次靠自己的能力赚钱。
Também foi a primeira vez que eu ganhei dinheiro para mim mesma.

也是	yě shì	também foi
我	wǒ	Eu
第一次	dìyīcì	primeira vez
靠	kào	depender
自己	zìjǐ	si mesmo
的	de	(usado depois de um atributo)
能力	nénglì	habilidade
赚钱	zhuànqián	ganhar dinheiro

100

Wǒ jíde dǐxīn shì qī bǎi wǔshí yuán, zài jiāshàng jiābān fèi,
我记得底薪是七百五十元，再加上加班费，
Eu lembro que o salário base era de 750 yuanes, junto com o pagamento da hora extra

我记得	wǒ jìde	Eu lembro
底薪	dǐxīn	salário-mínimo (base)
是	shì	ser
750	qībāi wǔshí	750
元	yuán	yuan
再	zài	então (depois de alguma coisa)
加上	jiāshàng	extra
加班费	jiābān fèi	custo de trabalho adicional

101

měi gè yuè de gōngzī shì jièyú yī qiān dào liǎng qiān kuài.

每个月的工资是介于一千到两千块。

Todos os meses o meu salário era entre 1000 e 2000 yuanes.

每个月	měi gè yuè	cada mês
的	de	(usado depois de um atributo)
工资	gōngzī	salário
是	shì	ser
介于	jièyú	entre
一千	yī qiān	1000 (yuan)
到	dào	até
两千块	liǎng qiān kuài	2000 yuan

102

Suīrán gōngzī bù gāo, dànshì gòu huā.

虽然工资不高，但是够花。

Apesar do salário não ser alto, (mas) era suficiente para gastar (com necessidades básicas).

虽然	suīrán	apesar
工资	gōngzī	pagar
不高	bù gāo	não alto

但是	dànshì	mas
够花	gòu huā	suficiente (para gastos básicos)

103

Měicì fā le gōngzī,
每次发了工资，
Toda vez que eu recebia o salário,

每次	měicì	cada vez
发	fā	enviar (pagar o salário)
了	le	(indicando a presunção de uma ação)
工资	gōngzī	salário

104

wǒ dōu huì qù chāoshì mǎi hěn duō hěn duō de língshí chī,
我都会去超市买很多很多的零食吃，
Eu sempre ia ao supermercado comprar lanches,

我	wǒ	Eu
都	dōu	todos
会	huì	poder (no futuro)
去超市	qù chāoshì	ir ao mercado
买	mǎi	comprar
很多很多	hěnduō hěnduō	muitos (repetido para dar ênfase)
的	de	(usado depois de um atributo)
零食	língshí	lanches
吃	chī	comer

105

xiàng bǐnggān, là de shíwù,
像饼干、辣的食物，
Tipo biscoitos e comida picante.

像	xiàng	como por exemplo
---	-------	------------------

饼干 bǐnggān biscoitos

辣的食物 là de shíwù comida picante

106

dàbùfen shì bù jiànkāng de shípǐn.

大部分是不健康的食品。

A maioria não era comida saudável.

大部分 dàbùfen a maioria

是 shì ser

不健康 bù jiànkāng não saudável

的 de (usado depois de um atributo)

食品 shípǐn produtos alimentares (comida)

107

Yī nián zhīhòu, wǒ fāxiàn wǒ jìngrán pàng le wǔ gōngjīn,

一年之后，我发现我竟然胖了五公斤，

Depois de um ano, descobri que, inesperadamente, eu engordei 5 kg,

一年 yī nián um ano

之后 zhīhòu depois de

我发现 wǒ fāxiàn Eu descobri

我 wǒ Eu

竟然 jìngrán inesperadamente

胖 pàng gordo (a)

了 le (indicando mudança de estado)

五公斤 wǔ gōngjīn cinco kg

108

liǎn dōu yuán le hěn duō.

脸都圆了很多。

Meu rosto ficou muito redondo.

脸 liǎn rosto

都	dōu	(usado para ênfase) todo
圆	yuán	redondo
了	le	(indicando mudança de estado)
很多	hěn duō	muito

109

Wǒ juéde zài gōngchǎng gōngzuò de yī nián shíjiān

我觉得在工厂工作的一年时间

Eu acho que um ano trabalhando na fábrica

我觉得	wǒ juéde	eu acho
在工厂	zài gōngchǎng	na fábrica
工作	gōngzuò	trabalhar
的	de	(usado depois de um atributo)
一年	yī nián	um ano
时间	shíjiān	tempo

110

hái mán yóuyìsi de,

还蛮有意思的，

Foi muito interessante,

还	hái	(expressando realização ou descoberta)
蛮	mán	bastante
有意思	yóuyìsi	interessante
的	de	(usado para ênfase)

111

jiùshì tài lèi le, tèbié shòubùliǎo shàng yèbān.

就是太累了，特别受不了上夜班。

extremamente cansativo, eu realmente não suportava trabalhar no turno da noite.

就是	jiùshì	é apenas
太累了	tài lèi le	extremamente cansativo

特别	tèbié	especialmente
受不了	shòubùliǎo	incapaz de suportar
上夜班	shàng yèbān	trabalhar no turno da noite

112

Érqiě dānxīn jīngcháng áoyè huì yǐngxiǎng jiànkāng,
而且担心经常熬夜会影响健康，
Também, eu me preocupava que ficar frequentemente madrugando pudesse influenciar na minha saúde,

而且	érqiě	também
担心	dānxīn	preocupar
经常	jīngcháng	frequentemente
熬夜	áoyè	madrugar
会	huì	poder (futuro)
影响	yǐngxiǎng	influenciar
健康	jiànkāng	saúde

113

suǒyǐ yī nián hòu wǒ jiù cízhí le.

所以一年后我就辞职了。

Então, depois de um ano eu me demiti do emprego.

所以	suǒyǐ	então
一年后	yī nián hòu	um ano depois
我	wǒ	eu
就	jiù	assim que
辞职	cízhí	pedir demissão
了	le	(marcador de ação finalizada)

114

Nà cízhí hòu de gùshì wǒ xiàcì zài gēn nǐmen jiǎng.

那辞职后的故事我下次再跟你们讲。

Sobre a história que aconteceu depois do meu pedido de demissão, eu contarei a vocês em uma próxima vez.

那	nà	Então (nesse caso)
辞职	cízhí	pedir demissão
后	hòu	depois
的	de	(usado depois de um atributo)
故事	gùshì	história
我	wǒ	Eu
下次	xiàcì	próxima vez
再	zài	então (depois de alguma coisa)
跟	gēn	com
你们	nǐmen	vocês
讲	jiǎng	contar

115

Wǒmen xiàqī zàijiàn, báibái!

我们下期再见，拜拜！

Nos vemos em uma próxima oportunidade, tchau!

我们	wǒmen	Nós
下	xià	próxima
期	qī	classificador (para show, significa “episodio”)
再见	zàijiàn	ver no futuro
拜拜	báibái	tchau (despedida)

